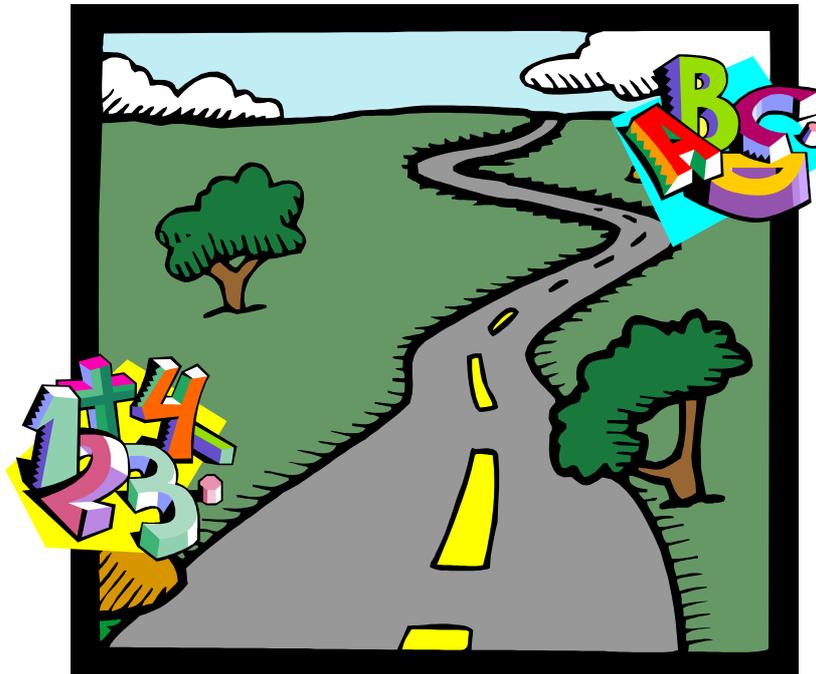


# Parcours Scolaire de L'Enfant du Voyage

## Carnet De Route





## Avant Propos

La loi Besson impose un schéma départemental d'accueil des gens du voyage et l'implantation d'aires de stationnement dans notre département.

La même loi autorise le stationnement pour 9 mois, répondant ainsi au désir des associations des gens du voyage de voir leurs enfants apprendre à lire et à écrire tout en tenant compte de leur identité.

La sédentarisation, ou semi sédentarisation de gens du voyage modifie les rapports de la société en général et de l'école en particulier à un peuple qui reste singulier (dans sa très grande diversité). La disparition progressive des métiers traditionnels perturbe la transmission orale des savoirs et renforce le « désir d'école ».

Pour autant, la sédentarisation, le semi nomadisme ne signifie en rien un décrochage des valeurs traditionnelles ; initier les enfants du Voyage à la vie scolaire et aux apprentissages ne signifie nullement en faire des « petits gadjé ».

Aller à l'école en voyageant ne va pas de soi :

Il faut s'adapter au personnel enseignant et éducatif, aux autres élèves, aux locaux, à des modalités d'inscription, de fonctionnement et de travail sans cesse renouvelées. Il faut accepter un espace clos en opposition avec l'espace ouvert de leur lieu de vie, sortir du périmètre des caravanes. Il faut intégrer un rapport au temps, des repères différents. Il faut accepter que l'autorité des « Gadjé » se substitue à celle de la mère ou de la communauté. Il faut aussi combattre une représentation négative de l'école, mauvais souvenirs du primaire, crainte de la délinquance et de la drogue au collège.

Intégrer les Enfants du Voyage dans sa classe n'est pas plus évident :

Ils ont des parcours scolaires différents les uns des autres avec des ruptures de scolarité qui génèrent un cursus scolaire fragmenté et rarement cohérent ; certains sont lecteurs et d'autres ne le sont pas du tout. Le français n'est pas toujours la langue maternelle des enfants, l'écrit n'est pas ou peu présent à l'intérieur de la communauté et la tradition de la transmission orale s'oppose à la culture de l'écrit propre à l'enseignement.

*Accueillir sans crainte et intégrer sans volonté d'assimilation,*  
*accepter les différences et les exploiter comme autant de richesses,*  
*connaître et comprendre le particularisme de ces enfants pour les amener à connaître,*  
*comprendre et ne pas redouter les règles de vie communes,*  
*communiquer avec les familles pour gagner leur confiance et les convaincre que l'école est pour elles aussi un moyen de promotion sociale et de formation professionnelle qui respecte l'idée qu'un enfant tsigane doit devenir avant tout ... un tsigane,*  
*évaluer un travail, des résultats et les inscrire dans un parcours pour leur donner sens et direction,*  
*s'imposent aux équipes éducatives et aux enseignants dans un exercice délicat...*

Si la pédagogie différenciée et l'individualisation sont aujourd'hui une pratiques courantes dans les écoles, la méconnaissance des parcours, l'absence de suivi restent des obstacles majeurs à la scolarisation des enfants du voyage.

Réalisé sur le modèle de ceux expérimentés par les équipes d'enseignants de nombreuses académies, ce carnet de suivi scolaire, peut se substituer au livret scolaire. Notre volonté est d'aider les enseignants à conserver et transmettre une trace des acquis, à établir un lien avec les familles et tenter une harmonisation des modalités d'accueil et de validation des compétences.

Il sera nécessaire que chaque enseignant successif lui donne toute son importance afin qu'il ne soit volontairement ou involontairement oublié dans la caravane. Il est possible qu'il puisse être perçu par certaines familles comme un moyen de « fichage » de leurs déplacements.

Il sera surtout indispensable qu'il soit rempli avec l'enfant, si possible avec sa famille, en valorisant les acquis.



## EXTRAITS DE TEXTES OFFICIELS CONCERNANT LA SCOLARISATION DES ENFANTS TSIKANES ET VOYAGEURS

**L'ordonnance du 6 janvier 1959** prolonge l'instruction obligatoire jusqu'à 16 ans

**L'arrêté du 8 août 1966** précise que : « *les forains et nomades doivent fréquenter l'école de la localité où séjournent leurs parents même si ce séjour dans cette localité ne dépasse pas une demi-journée... Les enfants doivent être accueillis et instruits quel que soit l'effectif de la classe* ».

**La Circulaire du 5 janvier 1978** fixe que « *lors de toute demande d'emplacement adressée au Maire, les familles doivent également présenter une demande d'inscription de leurs enfants dans un établissement scolaire* ».

**La résolution européenne n°89/c 153/02 du 22 mai 1989** a demandé aux différents membres de l'Union Européenne de favoriser la scolarisation des enfants tsiganes et voyageurs.

La résolution européenne du 21 juin 1989 reconnaît les cultures et les langues tsiganes (sans référence territoriale) en tant qu'élément faisant partie depuis plus d'un demi-millénaire, du patrimoine culturel et linguistique de la Communauté Européenne.

**La Loi d'orientation du 10 juillet 1989** rappelle que l'éducation est un droit pour tout enfant vivant sur le sol français. Elle précise que l'acquisition d'une culture générale et d'une qualification reconnue es assurée à tous les jeunes, quelle que soit leur origine sociale, culturelle ou géographique.

**La loi du 18 décembre 1998** tend à renforcer le contrôle de l'obligation scolaire

### TEXTES SPECIFIQUES

- ✓ **Loi du 5 juillet 2000** relative à l'accueil et à l'habitat des Gens du Voyage.
- ✓ **Décret du 27 août 1999** portant sur la création de la Commission nationale consultative des Gens du Voyage.
- ✓ **Loi du 31 mai 1990** concernant le logement des plus défavorisés
- ✓ **Circulaire du 9 novembre 1970** portant sur la scolarisation des enfants de familles sans domicile fixe.
- ✓ **Décret du 18 février 1966** portant sur le contrôle de la fréquentation et de l'assiduité scolaire.

### REGLES DE BASE

- Les enfants des parents du Voyage sont soumis à l'obligation d'instruction.
- Le Maire ne peut refuser l'inscription, d'enfants dont les parents sont en situation illégale de stationnement.
- Les enfants doivent être vaccinés ; l'accueil se fait en tout état de cause dans l'attente de la régularisation.
- L'intégration directe dans les classes ordinaires est à privilégier, elle est le but à atteindre et les solutions spécifique ne peuvent être que transitoire et/ou d'accompagnement des enseignants.



ATTENTION

**Le Carnet de Route est à destination de l'enfant scolarisé**  
**Il est un lien avec sa famille**  
**Il sert de repère pour sa prochaine école**  
**IL LUI SERA REMIS AU MOMENT DE SON DEPART**

Toutefois l'école gardera un exemplaire supplémentaire  
et le fera parvenir dès le départ de l'enfant à :

Inspection Académique du Var  
CEFISEM  
Rue de Montebello – BP 1204  
83000 TOULON

ce carnet est à remplir avec l'élève  
et explicité auprès de la famille

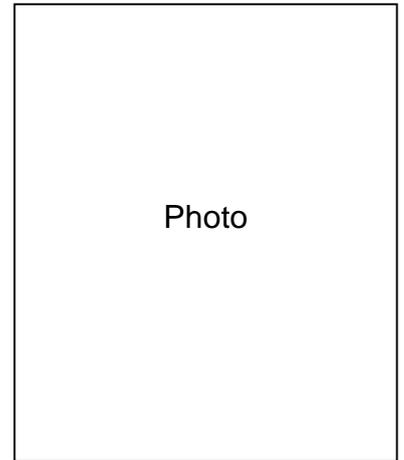


## L'ÉLÈVE

NOM : .....

Prénom : .....

Né(e) le : .....



## LA FAMILLE

PÈRE NOM : .....

Prénom : .....

MÈRE NOM : .....

Prénom : .....

### FRÈRES ET SŒURS :

..... né(e) le : .....

## EN CAS DE PROBLÈME, PRÉVENIR :

Qui ?

ADRESSE :

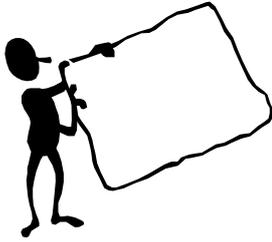
Téléphone :

- |    |       |       |       |
|----|-------|-------|-------|
| 1. | ..... | ..... | ..... |
| 2. | ..... | ..... | ..... |
| 3. | ..... | ..... | ..... |
| 4. | ..... | ..... | ..... |
| 5. | ..... | ..... | ..... |

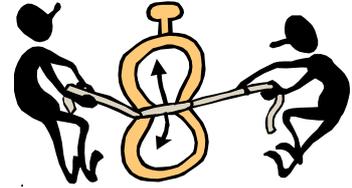


## CONTRAT SCOLAIRE

Quand j'arrive dans ma nouvelle école, je donne ...



- Mon Carnet de Route
- Mon Carnet de Santé



J'arrive à l'heure, tous les jours



Dans mon cartable j'ai mis :

- Ma Trousse
- Mes cahiers des autres écoles
- Mon carnet de route

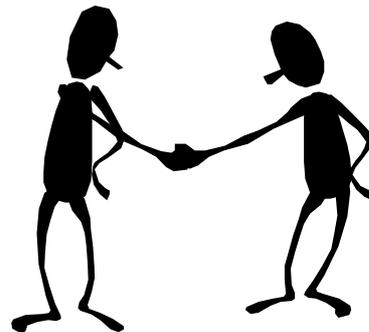


Le soir j'apprends mes leçons

Je suis un élève comme les autres

Quand je quitte l'école, je n'oublie pas ...

- Mon Carnet de Route
- Mes cahiers
- De prévenir le maître





# MES CLASSES

fiche à reproduire

Etablissement  
Cachet

arrivé(e) le :  
parti(e) le :

classe :  
enseignant :

commune :

---

.....

.....

.....

---

.....

.....

Bilan : .....

.....

.....

---



Etablissement  
Cachet

arrivé(e) le :  
parti(e) le :

classe :  
enseignant :

commune :

---

.....

.....

.....

---

.....

.....

Bilan : .....

.....

---



## COMPÉTENCES TRANSVERSALES

1 fiche par classe fréquentée

### Comportements :

élève :

enseignant(e) :

Je respecte les règles de la classe et de l'école	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'aide et j'accepte d'être aidé par les autres élèves	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'essaie de comprendre les autres élèves	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Les autres élèves me comprennent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je suis capable de me retenir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je joue avec tout le monde	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'ai envie d'apprendre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'ai l'impression de faire des progrès	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je demande des explications	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je corrige seul mon travail	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je prends des initiatives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'explique mon travail aux autres élèves	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'explique mon travail au maître	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'explique mon travail à ma famille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### Compétences méthodologiques :

- Mémoire : .....
- .....
- Méthodes de travail : .....
- .....
- Stratégies de résolutions : .....
- .....
- Traitement de l'information : .....
- .....

## COMPÉTENCES SCOLAIRES

Suite à une prise en charge scolaire significative

### LANGUE ORALE :

élève :

enseignant(e) :

Je sais intervenir oralement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je suis compris quand je parle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je m'exprime avec des phrases élaborées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'utilise le vocabulaire acquis en classe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je suis capable de retenir un texte	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je sais raconter une histoire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je sais demander une information	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je sais donner une information	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

Remarques :

### LECTURE :

élève :

enseignant(e) :

Je sais reconnaître mon prénom	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je fait la différence entre lire et raconter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Je me rappelle des mots utiles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'exécute des consignes écrites	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
J'explique ce que j'ai lu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....



- Identifie les unités de langue écrite  .....
- Identifie différents types d'écrits  .....
- Lit des phrases composées de mots mémorisés  .....
- Repère des mots dans des contextes différents  .....
- Lit avec des mots non mémorisés en anticipant sur le sens  .....
- Lit avec des mots non mémorisés par la combinatoire  .....
- Lit avec des mots non mémorisés en utilisant des parties connues  .....
- Repère des informations dans un texte  .....
- Lit de manière expressive en situation de communication  .....

Remarques :

**PRODUCTION ECRITE :**

élève :

enseignant(e) :

- J'utilise un vocabulaire usuel   .....
- J'utilise un vocabulaire adapté   .....
- Je copie sans erreur   .....
- Je connais l'orthographe des mots usuels   .....
- Je construit des phrases simples   .....
- Je sais écrire un texte court   .....
- Je connais les accords simples du groupe nominal   .....
- Je connais l'accord sujet / verbe   .....
- Je connais les temps (présent, futur, imparfait)   .....
- Je connais les temps (passé comp., passé simple, futur proche)   .....
- Je connais l'impératif   .....
- J'utilise le système présent / passé composé   .....
- J'utilise le système Imparfait / passé simple   .....
- J'utilise les pronoms personnels sujets   .....

Remarques :

**MATHEMATIQUES :**

élève :

enseignant(e) :

- Je sais compter jusqu'à .....   .....
- Je lis et j'écris les chiffres   .....
- Je lis et j'écris les chiffres en lettres   .....
- Je lis et j'écris les nombres jusqu'à .....   .....
- Je sais comparer les nombres de ..... chiffres   .....
- Je sais ordonner les nombres de ..... chiffres   .....
- Je sais faire une addition sans retenue   .....
- Je sais faire une addition avec retenue   .....
- Je sais faire une soustraction sans retenue   .....
- Je sais faire une soustraction avec retenue   .....
- Je sais faire une multiplication   .....
- Je sais utiliser une calculatrice   .....
- Je sais dessiner et décrire des figures géométriques   .....
- Je sais utiliser la règle, le compas ...   .....
- Je sais mesurer des distances   .....
- Je sais mesurer des poids   .....
- Je sais faire des problèmes   .....

Remarques :



## PORTFOLIO EUROPEEN

*S'adresse prioritairement aux enfants dont le Français n'est pas la langue maternelle*



### Ecouter :

- A1 .  Je comprends des consignes simples.
- A2 .  Je comprends des questions sur ce que je fais, sur les gens que je connais...
- A3 .  Je comprends le sujet d'une histoire courte ou d'un dialogue.
  
- B1.  Je comprends la description de quelqu'un, d'une situation, d'un lieu...
- B2 .  Je comprends quelqu'un quand il parle de ce qu'il aime ou qu'il n'aime pas.
- B3 .  Je comprends un dialogue simple ou une histoire courte.
  
- C1 .  Je comprends quelqu'un qui parle de l'école, des vacances, des loisirs....
- C2 .  Je comprends des extraits d'émission de télévision.
- C3 .  Je comprends de courts extraits d'émission de radio.



### Lire :

- A1 .  Je reconnais des mots et des phrases courtes (sur une affiche, un journal, à la télé)
- A2 .  Je comprends des légendes d'images ou des bulles de bandes dessinées
- A3 .  Je comprends des fiches de cuisine, des fiches de bricolage.
  
- B1.  Je comprends le sujet d'une histoire courte.
- B2 .  Je comprends une carte postale, une petite lettre, un message court...
- B3 .  Je trouve dans un texte (horaires, annonce, ...) l'information que je cherche.
  
- C1 .  Je comprends une histoire courte.
- C2 .  Je comprends une lettre amicale
- C3 .  Je lis en entier un album de bandes dessinées ou un livre illustré



### Parler :

- A1 .  Je peux répondre à des questions, dire qui je suis, dire que je ne comprends pas, demander de répéter
- A2 .  Je pose des questions, demande comment on dit, parle des gens que je connais ...
- A3 .  Je peux demander quelque chose ou demander à quelqu'un ce qu'il aime.
  
- B1.  Je peux dire ce que j'aime et ce que je n'aime pas, demander à quelqu'un ce qu'il aime.
- B2 .  Je peux dire ce que je fais à la maison, en vacances ...
- B3 .  Je peux parler de mes amis et de ma famille avec quelqu'un.
  
- C1 .  Je peux dire ce que j'aime, ce que je n'aime pas, et expliquer pourquoi.
- C2 .  Je peux raconter brièvement une expérience, une histoire, un film ...
- C3 .  Je peux expliquer un jeu, une recette, la fabrication d'un objet, un trajet ...



### Ecrire :

- A1 .  Je peux former toutes les lettres sans modèle, recopier des phrases courtes
- A2 .  Je peux écrire mon nom, ma date de naissance, ma nationalité, mon adresse ...
- A3 .  Je peux écrire une liste de choses à faire, à rassembler, à acheter ...
  
- B1.  Je peux écrire une carte postale, une carte de vœux, d'anniversaire...
- B2 .  Je peux écrire une carte pour inviter quelqu'un ou pour le remercier...
- B3 .  Je peux répondre pour remercier, pour accepter ou refuser une invitation
  
- C1 .  J'écris une lettre pour donner des nouvelles, raconter ce qui m'est arrivé.
- C2 .  Je peux rédiger un petit texte pour le journal scolaire, une affiche, une exposition ...
- C3 .  Je peux expliquer par écrit un jeu, une recette de cuisine, la fabrication d'un objet ...



## VALIDATION

	Premiers Niveaux			Niveaux intermédiaires			Niveaux avancés		
	A1	A2	A3	B1	B2	B3	C1	C2	C3
									
									
									
									

*Chaque item est illustré par un exercice (ou une description d'exercice) réalisé par l'enfant et conservé dans le carnet de route.*